

**Số Xuân năm 2016 - Số 28 Phát hành ngày 1/3/2016**

## Lời chào

**Chủ tịch IKEDA Setsuko**

Các quý vị hội viên của JIFA chắc hẳn cũng đang nghe (thông tin hoa anh đào nở), nhìn và cảm được bầu không khí đầu xuân rồi.

Thành lập năm 1998, năm nay JIFA tròn 18 tuổi, và đang từng bước từng bước phát triển cùng với sự ủng hộ giúp đỡ của các quý vị. JIFA đã tổ chức các hoạt động hỗ trợ ở Peru, Trung Quốc, Việt Nam. Và năm nay tôi nghĩ JIFA sẽ có những bước tiến xa hơn, mở rộng đa phương diện với các hoạt động động giao lưu Văn hóa – Nhân lực, hỗ trợ giáo dục môi trường.

Các hoạt động của JIFA có thể thực hiện được hay không chính là nhờ sự ủng hộ, hợp tác của các quý vị!

Kế hoạch trong năm 2016 sẽ được quyết định trong cuộc họp giám đốc tháng 3 nhưng sự kiện “Giao lưu Thể thao Việt Nhật” tổ chức tại Việt Nam tháng 4 và các hoạt động mới khác đang được lên kế hoạch.

Chúng tôi rất mong nhận được sự tham gia cùng lên kế hoạch và góp sức cho các hoạt động của các quý vị!

Năm nay là năm Khỉ, với hy vọng tiếp tục vươn xa, phát triển vững chắc và thu lại thật nhiều thắng lợi, JIFA rất mong tiếp tục nhận được sự giúp đỡ của các quý vị.

Cuối cùng, thay mặt JIFA tôi xin phép gửi lời chào đầu xuân trân trọng nhất và mong muốn tiếp tục nhận được sự ủng hộ, hỗ trợ và hướng dẫn của các quý vị!

## Tới thăm lịch sự Đại sứ quán Việt Nam



Chụp ảnh cùng Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam – Ngài Nguyễn Quốc Cường – tại lễ nhậm chức.

Cùng với đó, đến thăm chính thức phu nhân đại sứ ngày 17 tháng 12.

Phu nhân đại sứ là nhà nghiên cứu khoa học môi trường, và qua nói chuyện chúng tôi được biết bà đã từng có các nghiên cứu về những nhân tố chính trong biến đổi khí hậu, chặt phá rừng... liên quan đến thiệt hại lũ lụt tại các tỉnh như Hà Tĩnh. Phu nhân đại sứ bày tỏ quan tâm tới các hoạt động hỗ trợ bảo vệ môi trường tại tỉnh Hà Tĩnh.

JIFA cũng đã quyết định hỗ trợ sự kiện từ thiện đang được Đại sứ quán Việt Nam lên kế hoạch tổ chức trong năm nay!

## Sự động viên từ phía Giáo dục Việt Nam

Giáo sư Châu – người đang nhận trọng trách Chánh văn phòng Hội đồng Quốc gia về giáo dục và phát triển nhân lực – đánh giá rất cao các hoạt động hỗ trợ giáo dục và bảo vệ môi trường mà JIFA đang thực hiện ở Việt Nam.

Cùng với đó, JIFA nhận được khuyến khích tăng số nhà tài trợ tại Việt Nam bao gồm các doanh nghiệp Nhật Bản, mở rộng hơn nữa các hoạt động trên toàn Việt Nam.

GS. Châu cũng đã nhận lời hỗ trợ tổ chức sự kiện “Giao lưu Thể thao, Giáo dục và Phát triển nhân lực” tại Hà Nội vào tháng 4 tới.



Chuyến thăm tháng 9/2015



Chuyến thăm tháng 2/2016

## Thăm Tổng cục Thể dục Thể thao – Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch Việt Nam ngày 17/2/2017

Tháng 2/2017, JIFA đã đến thăm Tổng cục Thể dục Thể thao thuộc Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch Việt Nam (tại TP. Hà Nội) để bàn về sự kiện giao lưu thể thao tại Hà Nội. Phía Việt Nam cũng rất quan tâm đến bộ môn cử tạ - hạng mục thi đấu tại Olympic mà Việt Nam đã từng có VĐV dành huy chương Bạc. Và Tổng cục Thể dục Thể thao Việt Nam đã đồng ý hợp tác cùng với JIFA tổ chức sự kiện giao lưu tại Trung tâm huấn luyện thể thao quốc gia Đà Nẵng ngày 29 tháng 4.



Ảnh trái (từ phía trái sang): Vụ trưởng Vụ hợp tác quốc tế ông Vinh, bà Hạnh, Giám đốc ISE, Tổng cục trưởng Tổng cục Thể dục Thể thao Vương Bích Thắng, Phó vụ trưởng vụ thể thao ông Khánh, Phó vụ trưởng Vụ hợp tác quốc tế bà Vân.

Ảnh phải: Bảng trưng bày ảnh về thành tích các VĐV Việt Nam

Bài viết trong số 28 năm 2016

Lời chào	Thăm ĐSQ Việt Nam	Trang 1
Thăm Cơ quan phân tích mẫu nước Hà Nội		Trang 2
Hướng dẫn ủng hộ JIFA		Trang 3
Tổ chức sự kiện “Giao lưu Thể thao Việt Nhật		
Giám đốc mới – Kêu gọi sự ủng hộ		Trang 4

### Nguồn nước ngầm ở Việt Nam có vấn đề gì không? Thăm cơ quan chuyên phân tích mẫu nước ở Hà Nội



Liên quan đến mẫu nước giếng lấy tại trường Kì Phú – trường dự định sẽ lắp đặt hệ thống lọc nước số 11, JIFA đã có chuyến thăm và trao đổi với Cơ quan chuyên môn thuộc Viện Vệ sinh Môi trường Hà Nội ngày 17 tháng 2.

Nói chuyện với cô Huyền thuộc phòng kiểm định, chúng tôi được biết vấn đề rất nghiêm trọng của nguồn nước ngầm tại Việt Nam là bị nhiễm Asen, và được xem bản đồ nước nhiễm Asen ở khu vực Hà Nội.

Trong bản đồ nhiễm Asen ở khu vực Hà Nội (Bản đồ 1), khu vực nhiễm Asen cao gấp 10 lần lượng quy định tô màu đỏ, phân bố rộng ở khu vực hạ lưu sông Hồng. Cô Huyền giải thích thêm: “Những khu vực bị nhiễm Asen cao, tỉ lệ phát sinh ung thư cao tạo ra những “làng ung thư” như ở khu vực tỉnh Hà Nam”.

Viện Vệ sinh Môi trường đã phổ biến các phương pháp đơn giản nhằm loại bỏ Asen.

Các điều tra chi tiết hơn về tình trạng ô nhiễm nước ngầm mới chỉ có thông tin ở lưu vực sông Hồng – Hà Nội, lưu vực sông Mê Kông – Hồ Chí Minh, nhưng chưa có những điều tra tình hình ở các tỉnh khu vực Trung bộ như tỉnh Hà Tĩnh.

### Asen trong nguồn nước ngầm ở Tỉnh Hà Tĩnh

Năm 2008, Trung tâm Quan trắc và Kỹ thuật môi trường Hà Tĩnh đã thực hiện khảo sát nguồn nước ngầm ở tỉnh Hà Tĩnh.

Theo báo cáo, sau xử lý lắng lọc Asen tỉ lệ nước ngầm chưa đạt tiêu chuẩn nước ăn uống tại huyện Lộc Hà 16.7%, huyện Đức Thọ 9.6%, huyện Hương Sơn 16.1%, Nghi Xuân 16.1%, huyện Nghi Sơn 14% và nhiều xã

tỉ lệ này trên 40% như: Thạch Bànng (Lộc Hà), Đức Vinh (Đức Thọ)

... Các gia đình trên địa bàn lắp đặt thử nghiệm bộ lọc Asen

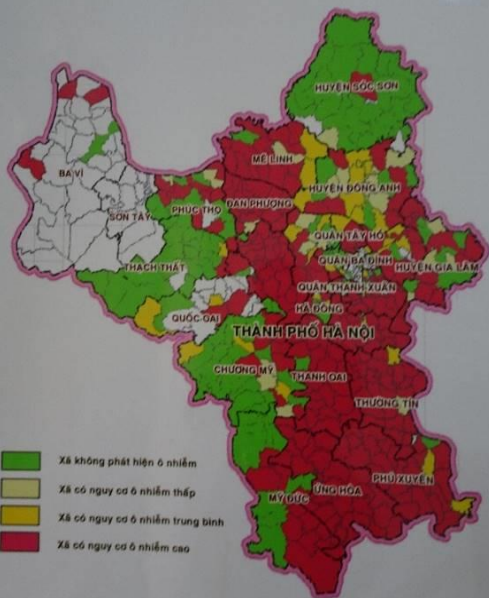


Nguồn: <http://tinmientrung.com/ha-tinh-som-khac-phuc-nguon-nuoc-o-nhiem-thach-tin/>

Cho đến hiện tại, các chỉ số phân tích mẫu nước sau khi lọc tại các trường được lắp đặt hệ thống lọc nước phần lớn cho kết quả lọc sạch còn 0.mg/l, cao nhất chỉ đến 0.005mg/l.

Lần này, khi xác nhận với người phụ trách của Viện Vệ sinh Môi trường, với chỉ số tiêu chuẩn 0.01, trường hợp ra kết quả “0” có ý nghĩa ít hơn so với chỉ số giới hạn kiểm tra. Nếu chỉ số đo được là “0.005” thì bản kết quả sẽ ghi “0.005”. Nhưng dù thế nào thì việc chú ý đến nồng độ Asen trong nước cũng là rất quan trọng.

BẢN ĐỒ ASEN - TP HÀ NỘI



Bản đồ 1  
Phân bố nồng độ Asen trong nước ngầm ở Hà Nội

VIỆN Y HỌC LAO ĐỘNG VÀ VỆ SINH MÔI TRƯỜNG

**BỂ LỌC GẮT HỘ GIA ĐÌNH  
TĂNG CƯỜNG LOẠI BỎ ASEN TRONG NGUỒN NƯỚC**

- Kiểu mẫu của Viện Y học Lao động và Vệ sinh Môi trường.
- Tỷ lệ đạt ngưỡng tiêu chuẩn về Asen là 95,24%.
- Tiện lợi trong sử dụng và bảo quản, có giá thành rẻ.

- Kiểu mẫu của Nhân dân tự xây dựng.
- Tỷ lệ đạt ngưỡng tiêu chuẩn về Asen là 74,25%.

Bản đồ 2 Phương pháp đơn giản loại bỏ Asen trong nguồn nước

Theo như một điều tra của Bộ Y tế Việt Nam, 21.5% dân số tương đương với 1720 vạn người Việt Nam có thể đang sử dụng nguồn nước ngầm chứa Asen vượt mức cho phép để làm nước ăn uống (2008).  
Tại châu Á, càng sử dụng nguồn nước ngầm, càng nhiều nguy cơ nhiễm độc asen trong nước, nó trở thành một vấn đề xã hội rất lớn ở các nước như Bangladesh, Ấn Độ, và việc cải thiện môi trường sinh hoạt rất cấp bách.  
Những vấn đề ô nhiễm nguồn thiên nhiên, không ít trường hợp đang tồn tại cùng với việc sử dụng nguồn nước ngầm trên quy mô lớn, phát triển các núi khoáng sản.(ISE)



# Xem kịch từ thiện

## Vở Kabuki "Tokaido Yotsuya Kaidan" đoàn kịch Zenshinza Việt Nhật phối hợp dàn dựng vở rối dây Edo "Vịt trời trúng độc"

### Xem kịch "Tokaido Yotsuya Kaidan" từ thiện giúp đỡ cung cấp nước sạch an toàn cho trẻ em Việt Nam!!!

Trong số báo này, nằm trong chuỗi hoạt động kế hoạch từ thiện kỷ niệm 85 năm thành lập, đoàn kịch đại diện Nhật Bản Zenshinza đề xuất dành một phần doanh thu tiền bán vé buổi công diễn tại nhà hát kịch quốc gia tháng 5 này để làm ủng hộ.

Kế hoạch từ thiện này được thực hiện từ nhiệt huyết muốn cống hiến cho xã hội của đoàn kịch Zenshinza. Cụ thể, 3600 yên sẽ được trích từ 10100 yên tiền 1 vé để dành cho từ thiện.

Đây là cơ hội vừa thưởng thức tác phẩm kịch kabuki nổi tiếng "Tokaido Yotsuya Kaidan" - kiệt tác thành công nhất của Tsuruya Namboku, vừa ủng hộ cho hoạt động từ thiện. Chúng tôi kính mong các quý vị cùng gia đình và bạn bè đến xem!

Bên cạnh đó, các nhà tài trợ của JIFA có thể đặt vé trước trước khi vé phổ thông được bán ra từ ngày 15/3 (thứ 3). Các quý vị hãy đại diện liên lạc đặt vé cho chúng tôi.



前進黨 創立八十五周年記念 五月国立劇場公演

東海道四谷怪談

非情な男女の愛、  
名もなき庶民たちの壮絶な生き様  
「四谷怪談」の面白さを  
まるごと伝える前進黨版

第一場 伊豆山内町の場  
第二場 伊豆山内町の場  
第三場 伊豆山内町の場  
第四場 伊豆山内町の場  
第五場 伊豆山内町の場  
第六場 伊豆山内町の場  
第七場 伊豆山内町の場  
第八場 伊豆山内町の場  
第九場 伊豆山内町の場  
第十場 伊豆山内町の場

2016年5月13日(金) - 22日(日)  
東京・三宅坂 国立劇場 大劇場

5月	13(金)	14(土)	15(日)	16(月)	17(火)	18(水)	19(木)	20(金)	21(土)	22(日)
午前の部	11:30	11:30	11:30	貸切	11:30	11:30	11:30	11:30	11:30	11:30
午後の部				貸切	貸切	16:30	16:30		16:30	

観劇料金(税込)  
一等席10,100円 二等席4,200円 三等席2,600円・特等席12,000円(30席)  
前進黨チケット専用 0422(49)0300(平日9:30~18:00)  
前進黨ウェブサイト <http://www.zenshinza.com/>  
3月15日(火) 9:30~  
一般発売開始



### Nhà hát rối dây Edo - Yuukiza × Nhà hát tuổi trẻ Việt Nam

### Việt Nhật hợp tác dàn dựng "Vịt trời trúng độc" Ngày 16~21 tháng 3 Biểu diễn tại Sân khấu nghệ thuật Tokyo

Dự án hợp tác quốc tế Việt Nhật giữa Nhà hát rối dây Edo-Yuukiza và Nhà hát tuổi trẻ Việt Nam sẽ bắt đầu công chiếu tác phẩm "Vịt trời trúng độc" từ ngày 16~21/3 tại Sân khấu nghệ thuật Tokyo. JIFA cũng sẽ hỗ trợ chương trình này.

Yuukiza – độc nhất với diễn tấu người và búp bê – cùng với diễn viên nổi tiếng rất được yêu mến ở Việt Nam - Lê Khanh.

Biểu diễn tác phẩm "Vịt trời" nguyên tác Ibsen, kịch bản Sakate Yoji. Sau khi công diễn ở Nhật Bản, tác phẩm sẽ tiếp tục được công chiếu ở Việt Nam.

Các quý vị đừng bỏ lỡ cơ hội thưởng thức tác phẩm này.

Khách dưới 25 tuổi hoặc người Việt Nam sẽ được ưu đãi giá vé đặc biệt 2500 yên.

## Tổ chức sự kiện

### Giao lưu Thể thao Việt Nhật tại Việt Nam

Nằm trong chuỗi các hoạt động giao lưu thân thiện Việt Nhật, đặc biệt trong mảng thể thao, rèn luyện sức khỏe, giáo dục và nuôi dưỡng nguồn nhân lực, JIFA đang chuẩn bị tổ chức sự kiện giao lưu ngày 28/4 tại Hà Nội, ngày 29/4 tại Đà Nẵng nhằm làm sâu sắc mối giao lưu với các VĐV, HLV thể thao Việt Nam và với các thanh thiếu niên... Chủ trì sự kiện JIFA, đồng tổ chức Hội urom mần Huy chương Vàng, và dự định sự kiện sẽ được sự hỗ trợ của Đại sứ quán, cơ quan thể thao, giáo dục, hiệp hội doanh nghiệp Nhật Bản tại Việt Nam, hiệp hội doanh nghiệp Nhật Bản tại Đà Nẵng cùng sự hợp tác của các cơ quan liên quan đến tu nghiệp sinh.

### Giao lưu Thể thao, giáo dục và phát triển nhân lực tại Hà Nội

Thời gian: 14:00~16:00 Ngày 28/4/2016 (Thứ 5)  
 Địa điểm: Nội thành Hà Nội (Chưa xác định hội trường)  
 Nội dung: :

Bài nói chuyện: Ngài Miyake Yoshinobu  
 (Chủ tịch Hội urom mần Huy chương vàng)  
 Cuộc đời đặt vào Olympic  
 ~ Tinh thần của Tâm – Kỹ – Thể ~

Bài nói chuyện: Tổng cục Thể dục Thể thao Bộ Văn hóa,  
 Thể thao và Du lịch Việt Nam  
 Rèn luyện sức khỏe, khuyến khích thể thao cho thanh  
 thiếu niên Việt Nam (chủ đề dự kiến)

Giới thiệu hình ảnh: Olympic Tokyo – Olympic Bắc Kinh  
 Biểu diễn: Bài tập thể dục hàng ngày của Nhật Bản

Miễn phí vào

### Giao lưu thể thao Nhật Việt ở Đà Nẵng

Thời gian: 14:00~16:00 ngày 29/4/2016 (Thứ 6)  
 Địa điểm: Thành phố Đà Nẵng (Chưa xác định hội trường)  
 Nội dung:

Giao lưu với các HLV, VĐV bộ môn Cử tạ, thanh thiếu niên  
 yêu thích thể thao và người dân địa phương

Bài nói chuyện: Ngài Miyake Yoshinobu  
 Bài nói chuyện: Ngài Hoàng Anh Tuấn

(Huy chương Bạc Olympic Bắc Kinh môn cử tạ)

Miễn phí vào

## Chúng tôi mong chờ sự ủng hộ của các quý vị!

### Sự đóng góp về cho JIFA:

- Chúng tôi nhận mọi sự đóng góp dù là nhỏ
- Với những số tiền đóng góp lớn có thể được miễn thuế vì vậy hãy liên lạc và trao đổi với chúng tôi.
- Với những quý vị đóng góp số tiền lớn, chúng tôi sẽ viết tên lên bản tên khi trao tặng và trao “Giấy cảm ơn”.
- Để cho việc tiếp nhận các đóng góp từ phía Việt Nam được dễ dàng hơn, chúng tôi đã mở tài khoản ngân hàng tại Việt Nam.

### Việc trở thành Hội viên của JIFA:

- Thông qua các hoạt động bình thường nhưng có thể đóng góp xã hội, đóng góp quốc tế cho trẻ em Châu Á.
- Được miễn phí tham gia các sự kiện.
- Được tham gia các buổi tiệc, buổi giao lưu, du lịch với giá rẻ hơn.
- Được chuyển tới tận tay các sản phẩm Việt Nam (khó có thể tìm thấy ở Nhật) với giá rẻ.

### Tổ chức hoạt động phi lợi nhuận

### Hiệp hội Thân thiện Quốc tế Nhật Bản (JIFA)

160-0022 Tầng 7 Tòa nhà Katou Shinjuku, Shinjuku 1-26-6, Shinjuku-ku,

Tokyo

Điện thoại: 03-3352-3918 FAX: 03-3352-3962 Mail: info@jifa.org

## Tân Giám đốc KUROIWA

### Tomoyuki nhận chức

Năm 2015, tại cuộc họp hội đồng tạm thời của JIFA, ông

KUROIWA Tomoyuki –

Người được đề cử tại buổi họp

Giám đốc lần 3 – nhận chức

Tân Giám đốc JIFA.

Sơ lược tiểu sử ngài KUROIWA

Tomoyuki:

Ngài 25/3/2015, nhận

chứng nhận gia nhập tổ chức

Rotary Quốc tế, ông hoạt động

với tư cách chủ tịch sáng lập Câu lạc bộ Rotary Tokyo Gyoen.



### Tiểu sử ngài KUROIWA Tomoyuki:

**Chủ tịch sáng lập CLB Rotary Tokyo Gyoen**  
**Chủ tịch liên minh Oyaji Band Nhật Bản**  
**Bên cạnh kinh doanh các công ty như Nippon Commercial, Japan Auction Center, Appoint, Target..., với tư cách nhà soạn nhạc ông sáng tác khoảng 150 bài, ông cũng sở hữu Label Prince Record cùng phòng thu âm – nơi có khoảng 40 ca sĩ. Kế thừa trên 25 năm ghi ta hàng đầu của Japan Sound, ban nhạc gi-ta điện nghiệp dư.**  
 Ông cũng có các bài viết như “Có thật! Kỹ năng quản lý khách hàng làm sống lại công ty”(tờ Kinh tế Tokyo).

CLB Rotary Tokyo

<http://rotary.xwind.jp/>

Hãy mời gọi bạn bè của mình trở thành hội viên của JIFA và tham gia vào các hoạt động của JIFA!

	Phí gia nhập	Phí hội
Hội viên tổ chức	30,000Yên	15,000Yên
Hội viên cá nhân chính thức	10,000Yên	6,000Yên
Cộng tác viên	5,000Yên	3,000Yên
Hội viên học sinh	500Yên	1,000Yên

### Số tiền đóng góp:

Hỗ trợ học phí (1 suất 10 000 Yên)

Xây dựng hệ thống lọc nước (1 suất 5 000 Yên)

Hội phí và tiền đóng góp xin chuyển khoản tới tài khoản sau:

Tổ chức Phi lợi nhuận Hiệp hội Thân thiện Quốc tế Nhật Bản

■ Ngân hàng: BIDV

■ Chi nhánh: Sở giao dịch III

■ Số hiệu tài khoản: 160.10.00.0078517

■ Tên tài khoản: Tokutei ieiiri katsudou houjin Nihon Kokusai Shinzen Kyouka

(or Japan International Friendship Association)